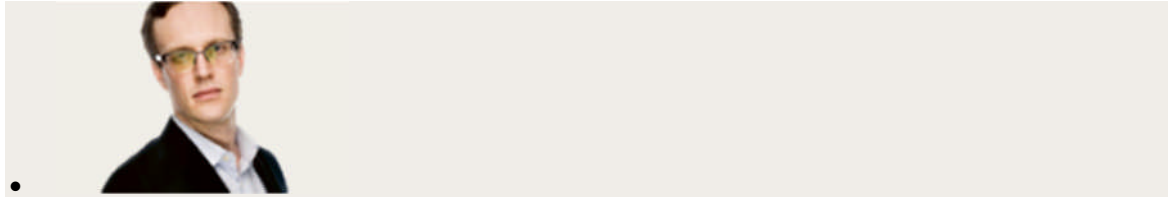


- Därför behöver vi börsens Houdinis
- Therefore, the market needs Houdinis



- **ANALYS ANDREAS CERVENKA ANDREAS CERVENKA**

- 25 mars 2011 kl 14:28, uppdaterad: 28 mars 2011 kl 07:36
- **Tycker du att vintern var kall, mörk och oändligt lång? Jämfört med vardagen för flera bolag på Stockholmsbörsen har du just genomlidit en solig majpromenad i medvind. De har tillbringat ett par decennier av tröstlös nattmarsch i snöglöpp. Utan att ge upp.**
- **Do you think the winter was cold, dark and infinitely long? Compared to the daily lives of several companies on the Stockholm Stock Exchange, you've just suffered through a sunny majpromenad is doing well. They have spent a couple of decades of dreary night march in snöglöpp. Without giving up.**
- **Snösmältning och tussilago** betyder bolagsstämmosång på börsen, med de vanliga inslagen av bufféintresserade småsparare, maktgubbar på första bänk och pr-masserade vd-tal i frikyrkligt strålkastarljus.
- Snow melting and coltsfoot means annual reprot time on the stock exchange, with the usual elements of buffet interested small investors, power guys in the front row and PR-massaged the president's speech in Evangelicals limelight.
- På de två kanske mest sensationella tillställningarna i vår lär det dock bli ganska glest på pressläktaren. Det är i och för sig inte så konstigt. Att Pricer och Sintercast, sannolikt helt okända namn för 99 procent av alla svenskar, klubbar en utdelning till ägarna på 21 respektive 3,5 miljoner låter kanske inte som skäl att trycka minnesbilagor i fyrfärg.
- In the two perhaps most sensational events in the spring it teaches can be rather sparse in the press gallery. It is in itself not surprising. The Pricer and Sintercast, probably completely unfamiliar names for 99 percent of all Swedes, clubs a dividend to owners of 21 and 3.5 million may not sound like reason to push memory annexes in full color
- Men att dessa två företag skulle kunna bjuda aktieägarna på mer än kaffe och luftiga prognoser hade för bara några år sedan framstått som ett lika väntat scenario som att Göran Persson snuvar Christian Olsson på SM-titeln i tresteg.
- But these two companies could offer shareholders more than coffee and airy forecasts had only a few years ago seemed like an equal expected scenario that Persson rhinitis Christian Olsson of the SM-title in the triple jump.
- **Artikeln fortsätter...** The article continues ...
- **Som relativt färsk** ekonomireporter besökte jag en gång en bolagsstämma i Sintercast. Det resulterade i en artikel med rubriken Här möts Sveriges mest luttrade aktieägare. Året var 1999. De hade alltså ytterligare tolv års Murmansk mörker framför sig.
- As a relatively recent economics reporter, I visited once a general meeting of Sintercast. This resulted in an article titled, is the intersection of Sweden's most seasoned shareholders. The year was 1999. They thus had a further twelve years of Murmansk darkness before him.
- Företaget, som utvecklar och tillverkar utrustning för produktion av så kallat kompaktgrafitjárn som används för dieselmotorer, grundades 1983 och börsnoterades 1993. De flesta av dessa år har tillbringats längst ned i den frostigaste av alla frysboxar med ett sämre rykte än en låda saggiga trattkantareller utan lock.

- The company, which develops and manufactures equipment for the production of so-called compacted graphite iron used for diesel engines, was founded in 1983 and publicly in 1993. Most of those years spent at the bottom of the frosty most of all chest freezers with a worse reputation than a box Sagger chantarelles uncovered.
- Pricer var under ett par år i mitten av 90-talet ett av börsens hetaste spekulationsobjekt. Bolaget som grundades av Erik Danielsson säljer digitala prislappar för detaljhandeln och har känt konkursspökets obehagliga andedräkt oräkneliga gånger.
- Pricer was in a couple of years in the mid 90's, one of the hottest stock market speculation item. The company, founded by Erik Danielsson sells digital price tags for retail and has been known bankruptcy's unpleasant breath countless times.
- Sedan ett drygt decennium tillbaka är cykelkungen och kändisentreprenören Salvatore Grimaldi företagets huvudägare. I Stureplanskretsar har hans tilltro till Pricer tidvis betraktas med större skepsis än om han hade skjutit in några hundra miljoner i en tv-remake av Bosse Larssons Nygammalt. Förluståren och nyemissionerna har avlöst varandra. Ifjol sålde bolaget för 447 miljoner med en vinst efter skatt på 56 miljoner. Aktien har det senaste året stigit med 145 procent. Inte illa dansat av ett före detta lik.
- Since more than a decade back, the bicycle king and celebrity entrepreneur Salvatore Grimaldi company's principal owner. The Stureplan circuitry has his confidence Pricer at times regarded with greater skepticism than if he had shot up a few hundred million in a TV remake of Bo Larsson Nygammalt. Loss Years and new issues have succeeded each other. Last year sold the company for 447 million with a net profit of 56 million. Shares in the past year have risen by 145 percent. Not bad dancing by a former corpse.
- **Exakt tjugo år** efter grundandet 1991 har affärsidén visa sig bära på riktigt. Därmed inte sagt att Pricer eller Sintercast blivit bra affärer för alla som satsat pengar. Långt därifrån. Aktiekurserna handlas till en bråkdel av forna rekordnivåer och Pricers börsvärde på 1,5 miljarder motsvarar i runda slängar vad ägarna investerat genom åren.
- Exactly twenty years after its establishment in 1991, the business idea turn out to mean for real. That said, Pricer or Sintercast become good business for anyone who invested money. Far from it. Stock prices traded at a fraction of the former record levels and Pricer market capitalization of 1.5 billion corresponds roughly to what the owners invested over the years.
- Men det är ändå svårt att inte bli imponerad av uthålligheten.
- But it's still hard not to be impressed by the stamina.
- **Bioteknikbolaget Active Biotech**, som utvecklat en medicin mot sjukdomen ms, är ett annat exempel. Idag är det en kursraket men när finansmannen Mats Arnhög för över tio år sedan blev storägare i bolaget var det ett riskfyllt och dyrt forskningsprojekt som dumpats av jätten Pharmacia.
- Biotech company Active Biotech, which developed a drug for the disease MS, is another example. Today it is a course rocket but when financier Mats Arnhög for over ten years ago became a major shareholder in the company, it was a risky and expensive research that has been dumped by the giant Pharmacia.
- Alla förhoppningsbolag på börsens olika smålistor blir förstås inte vinnare, och på varje framgångsrik entreprenör går det tyvärr rätt många hel- och halvskojare eller mer än lovligt naiva Oppfinnar-Jockar vars visioner aldrig blir verklighet annat än i powerpoint. Men poängen är att någon försöker.
- All companies hope to exchange various Small stock lists are of course not the winner, and for every successful entrepreneur, there are unfortunately quite a few full and half rogues or more than a little naive Gyro-jock whose vision only becomes reality in PowerPoint. But the point is that someone is trying.

- **Det krävdes 9 999** misslyckade experiment innan Thomas Edison fick glödlampan att fungera. Basketlegenden Michael Jordan är en av dem som missat flest skott i NBA:s historia, över 9 000. Men han gjorde också flest poäng, eftersom han vågade skjuta oftare än någon annan.
- It took 9999 failed experiment before Thomas Edison got the bulb to operate. Basketball legend Michael Jordan is one of those who missed the most shots in NBA's history, over 9 000. But he also made the highest score, because he dared to shoot more often than any other.
- Enligt Steve Jobs var Apple bara 90 dagar från konkurs när han tog över 1997. Om ägarna varit utrustade med en gnutta mindre tålamod hade vi fortfarande bara använt pekfingeret till att peta oss i näsan med. Skruvnyckeln och köttbullen hade inte varit lika välkända fenomen för miljoner världsmedborgare utan Ingvar Kamprad. Och så vidare.
- According to Apple, CEO Steve Jobs was just 90 days from bankruptcy when he took over the 1997th. If the owners have been equipped with a touch less patience, we had still only been using the index finger to poke us in the nose with. Screw key, and the meatball had not been as well-known phenomenon for millions of world citizens without Ingvar Kamprad. And so on. .
- **Entreprenörer förändrar världen.** Väck en politiker av valfri färg mitt i natten och fråga något om nyföretagande och alla mumlar några pliktskyldiga lovord om framtid och tillväxt.
- Entrepreneurs Changing the World. Bring a politician of any color in the middle of the night and ask anything about their creation and all mumbles some dutiful praise for the future and growth.
- Samtidigt har de mest kända svenska företagsidéerna under senare år – som Skype och Spotify – till största delen finansierats med utländskt kapital. Mitt under sprakande högkonjunktur i Sverige är riskkapitalets satsningar i tillväxtbolag de lägsta sedan 2005.
- Meanwhile, the most famous Swedish business ideas in recent years - such as Skype and Spotify - largely financed with foreign capital. In the midst of roaring boom in Sweden's private equity investments in growth the lowest since 2005.
- Istället flödar pengarna till utköpsfonder som EQT och Nordic Capital vars tjänstemän i jämförelse med den genomsnittlige småföretagaren tar lika stora risker som en magasinerad bordslampa.
- Instead, money is flowing into buyout funds EQT and Nordic Capital, whose officials in comparison with the average small business owners are just as great risks as a banked table lamp.
- **Det är mycket** prat om den svenska tigerekonomin i dessa dagar. Kanske är det annat djur vi behöver fler av. En sällsynt envis sköldpadda som år efter år, varv efter varv, segar sig fram på en öde idrottsplats med olyckskorpar som enda publik.
- There is much talk about the Swedish tiger economy in those days. Maybe it's another animal, we need more of. A rare stubborn turtle who year after year, lap after lap, ticking by on a deserted sports stadium with Cassandras as the only audience.
- En Grimaldi, en Arnhög eller en Steve Dawson, vd för Sintercast. När de går i mål är de åtminstone värda en stillsam applåd.
- A Grimaldi, an Arnhög or a Steve Dawson, president of Sintercast. When they reached the goal, they at least deserve a quiet applause.